Организация Объединенных Наций S/2005/656



Совет Безопасности

Distr.: General
17 October 2005
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 17 октября 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

Пишу в дополнение к моему письму от 8 августа 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности и письму Председателя Совета Безопасности от 19 августа 2005 года на мое имя.

Имею честь информировать Вас о том, что, основываясь на письме Председателя Совета Безопасности от 19 августа 2005 года, я просил Секретариат провести консультации с соответствующими органами правительства Ирака о завершении текущих операций программы «нефть в обмен на продовольствие». Эти консультации проводились с полным пониманием необходимости обеспечения успешного завершения текущих проектов, начатых в рамках программы «нефть в обмен на продовольствие», таким образом, чтобы при этом можно было бы в полной мере выполнить требования резолюции 1483 (2003) Совета Безопасности.

Контролер встретился 3 октября 2005 года с соответствующими органами правительства Ирака в Аммане, Иордания, учитывая сроки, намеченные в моем письме от 8 августа 2005 года. На основании вышеизложенного представляю прилагаемую записку, в которой излагается уточненная ситуация с аккредитивами, и предлагаю возможный ход действий для рассмотрения Советом.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

05-55664 (R) 181005 181005
0555664

Приложение

Записка Генерального секретаря о мерах по завершению операций с аккредитивами, выставленными по иракскому счету Организации Объединенных Наций (резолюция 1483 (2003) Совета Безопасности)

(В дополнение к письму Председателя Совета Безопасности от 19 августа 2005 года на имя Генерального секретаря)

1. Как я указал в приложении к моему письму от 8 августа 2005 года, продолжалось финансирование 549 аккредитивов, которые были заявлены банком в качестве «открытых». После направления моего письма от 8 августа 2005 года 44 аккредитива были оплачены, 17 аккредитивов были восстановлены для производства расчетов и два аккредитива были закрыты.

2. Как я указывал также в приложении к моему письму от 8 августа 2005 года (пункт 5), задержки в расчетах с покупателями являются результатом медленной обработки документов, удостоверяющих поставки товаров в Ирак. Со времени моего последнего письма на имя Председателя Совета оперативность обработки документов так и не была повышена. Ни Секретариат Организации Объединенных Наций, ни банк — держатель аккредитивов не могут производить никаких платежей в отсутствие документов, удостоверяющих поставку товаров.

Аккредитивы, срок действия которых истек к 31 декабря 2004 года

3. Как я указал в пункте 7 приложения к моему письму от 8 августа 2005 года, залоговое обеспечение наличностью 249 аккредитивов, срок действия которых истек к 31 декабря 2004 года, будет по-прежнему оставаться на иракском счете Организации Объединенных Наций до 30 ноября 2005 года, с тем чтобы можно было произвести расчеты с продавцами, если будут получены удостоверяющие документы, подтверждающие, что поставки товаров были совершены в течение срока действия аккредитива. Однако в ходе последних консультаций с соответствующими органами правительство Ирака просило продлить срок представления удостоверяющих документов до 31 декабря 2005 года, чтобы дать этим органам дополнительное время для их обработки.

4. Кроме того, соответствующие органы просили также продлить срок действия 46 аккредитивов на общую сумму 56 млн. долл. США, с тем чтобы покупатели в Ираке смогли получить все материалы, необходимые для завершения осуществляемых проектов (см. таблицу 1). Это — случаи, когда была поставлена часть товаров, но для завершения проекта требуется поставка товаров в полном объеме, — поэтому необходимо продлить сроки поставки товаров и срок действия 46 соответствующих аккредитивов до 19 июня 2006 года.

5. С учетом ограниченности возможностей на местах, срочного характера этих проектов и нынешней ситуации в Ираке, при условии отсутствия каких-либо возражений со стороны Совета, я намерен удовлетворить эти просьбы.

Аккредитивы, срок действия которых истекает в 2005 году

6. В пункте 8 приложения к моему письму от 8 августа 2005 года я также указал, что Организация Объединенных Наций готова восстановить или продлить срок действия любого аккредитива, у которых он истекает в 2005 году. Таких аккредитивов сейчас насчитывается 246. Я также указал, что срок действия таких аккредитивов будет продлен на период до 10 месяцев начиная с нынешней даты их истечения. Подумав, я решил, что лучше начать отсчет этого 10-месячного периода с даты санкционирующего письма Совета Безопасности, а именно с 19 августа 2005 года.

7. На данный момент Организация Объединенных Наций получила от соответствующих органов правительства Ирака просьбы об изменении условий 81 аккредитива, предусматривающие продление сроков поставки или действия аккредитивов. Соответствующие органы просили перенести срок представления правительством Ирака официального запроса об изменении условий аккредитивов с 31 октября 2005 года на 31 декабря 2005 года, чтобы можно было в полной мере решить коммуникационные проблемы между соответствующими властями и поставщиками в связи с продлением сроков поставки или действия аккредитивов.

8. В случае отсутствия каких-либо возражений со стороны Совета я намерен действовать, как сказано выше.

Аккредитивы, срок действия которых истекает в 2006 и 2007 годах

9. В пункте 9 приложения к моему письму от 8 августа 2005 года я указал, что в случае 14 аккредитивов, срок действия которых должен истечь в 2006 и 2007 годах, восстановления или продления производиться не будет. Из этих аккредитивов один был полностью оплачен после моего письма от 8 августа 2005 года. Кроме того, после консультаций, состоявшихся 3 октября 2005 года, соответствующие органы правительства Ирака сообщили, что некоторые аккредитивы, срок действия которых истекает в 2006 году, предназначались для важных проектов в области выработки электроэнергии и инфраструктуры для нефтяной промышленности, которые имеют чрезвычайно важное значение для благосостояния населения Ирака, и поэтому срок их действия следует продлить, чтобы можно было завершить эти важные проекты. С учетом важного характера этих проектов, при условии отсутствия каких-либо возражений со стороны Совета, я намерен удовлетворить предложение правительства Ирака о продлении действия девяти аккредитивов на сроки, указанные в таблице 2.

Дополнительные связанные с этим вопросы

10. Соответствующие органы правительства Ирака просили также восстановить 40 аккредитивов, срок действия которых ранее истек и которые были закрыты, на общую сумму 64 млн. долл. США, с тем чтобы произвести расчеты с поставщиками товаров, которые были поставлены в Ирак и в отношении которых удостоверяющие документы должны быть направлены в Организацию Объединенных Наций (см. таблицу 3). Хотя обычная практика в рамках этой программы состояла в закрытии аккредитивов через 90 дней после истечения срока их действия, с учетом трудностей, возникших в процессе обработки удостоверяющих документов, эту просьбу можно было бы удовлетворить, предоставив финансирование из оперативного резерва на иракском счету Организа-

ции Объединенных Наций. В случае отсутствия каких-либо возражений со стороны Совета я намерен принять меры для производства таких расчетов.

11. Соответствующие органы правительства Ирака обратили также мое внимание на восемь аккредитивов, которые могут потребовать внесения поправок, связанных с изменением наименований поставщика и/или поставляемых товаров (см. таблицу 4). Соответствующие органы сообщили, что по ряду причин, не зависящих от правительства Ирака, возникла необходимость в изменении наименований поставщика и/или товаров, которые будут поставлены в Ирак. Отдельные причины этих изменений приводятся в таблице 4. Поскольку некоторые из этих изменений могут не вполне соответствовать положениям резолюции 1483 (2003) Совета Безопасности о прекращении программы и потребуют выставления новых аккредитивов, а также с учетом конкретных обстоятельств каждого случая, я рекомендую Совету одобрить мое намерение рассмотреть только случаи 930181, 902035 и 702374.

12. В пунктах 11 и 13 приложения к моему письму от 8 августа 2005 года я довел до сведения членов Совета две дополнительные, связанные с данным вопросом ситуации. Первая из них касается 23 случаев, в которых аккредитивы были закрыты в соответствии с обычной практикой, а вторая ситуация касается 17 случаев, когда аккредитивы были закрыты банком. Впоследствии в 13 из 40 этих случаев расчеты с поставщиками были произведены в полном объеме. Я настоятельно прошу Совет вновь обратиться с просьбой к правительству Ирака своевременно обрабатывать подтверждающие документы, с тем чтобы содействовать завершению расчетов с соответствующими поставщиками.

Компании, утверждающие, что произвели поставку товаров

13. В пункте 4 приложения к моему письму от 8 августа 2005 года я информировал Совет о том, что финансирование аккредитивов было сохранено даже после истечения срока действия некоторых из них, поскольку Секретариат Организации Объединенных Наций имел основания полагать, что товары, связанные с некоторыми из этих аккредитивов, были поставлены в Ирак и может потребовать произвести расчеты с продавцом. Однако соответствующие органы в Ираке до сих пор не представили Организации Объединенных Наций удостоверяющие поставки документы, необходимые для производства платежей некоторым компаниям, утверждающим, что они поставили товары в соответствии с условиями своих аккредитивов. Теперь решение этого вопроса зависит от правительства Ирака. Совет, возможно, пожелает обратиться к ответственным органам с настоятельной просьбой обработать удостоверяющие поставки документы, с тем чтобы можно было произвести расчеты с поставщиками товаров.

* * * * *

Таблица 1
Просьба о дополнительных поставках по аккредитивам, срок действия которых истек в 2004 году

Номер сообщения	*Аккредитив*	*Дата выставления аккредитива*	*Дата истечения срока аккредитива*	*Статус*	*Валюта*	*Сумма*	*Эквивалент в долл. США*
930584	L737103	28/10/2002	01/12/2004	Активный	Евро	75 288,15	90 490,56
830492	C730663	26/09/2001	03/07/2004	Активный	Евро	67 153,05	80 712,80
631025	Z734374	11/04/2002	05/07/2004	Активный	Долл. США	57 166,36	57 166,36
1030389	T735614	01/07/2002	12/07/2004	Активный	Евро	93 799,99	112 740,37
1230032	P738455	12/12/2002	12/10/2004	Активный	Долл. США	239 145,39	239 145,39
1230448	P739150	31/01/2003	14/06/2004	Активный	Евро	1 379 960,00	1 658 605,77
1230134	P738454	09/12/2002	17/09/2004	Активный	Евро	97 354,29	117 012,37
1230159	P738616	23/12/2002	17/11/2004	Активный	Евро	197 999,72	237 980,43
930512	L751412	11/12/2003	19/06/2004	Активный	Евро	29 043,88	34 908,51
1230556	P751484	24/11/2003	19/07/2004	Активный	Евро	3 000,00	3 605,77
830558	M734207	22/05/2002	20/07/2004	Активный	Фунты стерлингов	73 856,15	130 257,76
1030464	T751365	17/11/2003	20/10/2004	Активный	Евро	769 086,90	924 383,29
1030158	T751513	24/11/2003	24/06/2004	Активный	Евро	129 939,84	156 177,69
830227	M727960	12/06/2001	25/11/2004	Активный	Евро	45 075,64	54 177,45
631023	Z751764	08/01/2004	26/10/2004	Активный	Долл. США	140 909,00	140 909,00
631028	Z751761	15/01/2004	26/11/2004	Активный	Долл. США	672 727,00	672 727,00
830896	M751563	01/12/2003	27/04/2004	Активный	Евро	10 886,72	13 085,00
1230596	P751490	03/12/2003	27/08/2004	Активный	Евро	6 500,50	7 813,10
830726	C731589	29/08/2005	29/08/2005	Активный	Евро	267 309,90	321 285,94
830639	M734860	13/06/2002	30/11/2004	Активный	Евро	16 010,00	19 242,79
830330	C729335	30/07/2001	30/11/2004	Активный	Евро	264 431,33	317 826,12
1030568	T735765	27/06/2002	31/08/2004	Активный	Евро	62 986,35	75 704,75
830077	C730889	05/10/2001	31/10/2004	Активный	Евро	110 703,97	133 057,66
1030451	T735631	25/06/2002	31/10/2004	Активный	Евро	42 093,67	50 593,35
1030463	T734293	10/04/2002	31/12/2004	Активный	Евро	1 944 760,00	2 337 451,92
731060	U750873	04/04/2003	05/07/2004	Активный	Евро	9 900,00	11 899,04
1230558	P750349	12/03/2003	10/06/2004	Активный	Евро	4 812,10	5 783,77
1230056	P738838	31/12/2002	04/08/2004	Активный	Евро	25 167,00	30 248,80
800783	C727202	14/05/2001	17/09/2004	Активный	Евро	2 110 290,91	2 536 407,34
1000226	T731031	11/10/2001	30/10/2004	Активный	Японские иены	193 423 750,00	1 711 714,60
702556	U726050	23/02/2001	01/02/2004	Активный	Евро	1 060 085,00	1 274 140,63
1000840	T734819	06/06/2002	30/04/2004	Активный	Евро	72 201,82	86 781,03
901583	L733643	01/03/2002	15/02/2004	Активный	Евро	171 825,00	206 520,43
631023	Z751764	08/01/2004	26/10/2004	Активный	Долл. США	140 909,00	140 909,00
631025	Z734374	11/04/2002	05/07/2004	Активный	Долл. США	57 166,36	57 166,36
631028	Z751761	15/01/2004	26/11/2004	Активный	Долл. США	672 727,00	672 727,00

Номер сообщения	*Аккредитив*	*Дата выставления аккредитива*	*Дата истечения срока аккредитива*	*Статус*	*Валюта*	*Сумма*	*Эквивалент в долл. США*
1230448	P739150	31/01/2003	14/06/2004	Активный	Евро	1 379 960,00	1 658 605,77
731024	U737646	16/10/2002	03/08/2004	Активный	Евро	1 743 368,80	2 095 395,19
1030021	T733888	18/03/2002	27/09/2004	Активный	Евро	608 397,42	731 246,90
1030728	T735299	14/06/2002	23/09/2004	Активный	Евро	19 895 105,31	23 912 386,19
1001242	T733785	13/05/2002	15/12/2003	Активный	Евро	60 760,64	73 029,62
1200840	P738507	17/12/2002	21/07/2004	Активный	Долл. США	1 107 792,00	1 107 792,00
1300342	B750908	07/04/2003	07/11/2004	Активный	Евро	598 115,99	718 889,41
1000942	T732391	18/12/2001	02/01/2004	Активный	Евро	6 145 445,90	7 386 353,25
1200370	P738022	22/11/2002	30/09/2004	Активный	Евро	2 193 539,00	2 636 465,14
601909	Z727261	07/05/2001	31/12/2004	Активный	Долл. США	796 254,00	796 254,00
Итого						**46 аккредитивов**	**55 837 776,63**

Таблица 2

Аккредитивы, срок действия которых истекает в 2006 году

Номер сообщения	*Аккредитив*	*Дата выставления аккредитива*	*Дата истечения срока аккредитива*	*Новая дата истечения срока аккредитива*	*Валюта*	*Сумма*	*Эквивалент в долл. США*
1200853	P738659	17/12/2002	15/04/2006	15/04/2007	Швейцарские франки	52 704 075,17	40 855 872,22
601654	Z725037	05/01/2001	15/01/2006	15/01/2007	Долл. США	33 745 562,86	33 745 562,86
801479	C733847	13/03/2002	15/04/2006	15/04/2007	Швейцарские франки	53 286 353,10	41 307 250,47
901749	L732684	15/05/2002	15/04/2006	15/04/2007	Швейцарские франки	3 343 042,15	2 591 505,54
930480	L731945	28/11/2001	31/01/2006	31/12/2006	Евро	5 844 562,73	7 024 714,82
601799	Z719838	25/05/2000	23/03/2006	31/12/2006	Долл. США	14 968 566,24	14 968 566,24
900991	L751810	18/01/2005	11/01/2006	31/12/2006	Евро	3 440 257,42	4 134 924,78
930480	L731945	28/11/2001	31/01/2006	31/12/2006	Евро	5 844 562,73	7 024 714,82
53408	Y751811	28/01/2005	26/06/2006	31/12/2006	Долл. США	1 750 000,00	1 750 000,00
Итого					**9 аккредитивов**		**153 403 111,76**

Таблица 3

Аккредитивы, не включенные в доклад о задолженности от 31 июля 2005 года

Номер сообщения	*Аккредитив*	*Дата истечения срока аккредитива*	*Валюта*	*Сумма*	*Эквивалент в долл. США*
1230623	P751204	01/02/2004	Евро	42 657,00	51 270,43
1030629	T737896	12/02/2004	Евро	6 599 819,00	7 932 474,76
1230213	P738715	22/03/2004	Евро	180 823,64	217 336,11
830437	M729219	07/08/2004	Евро	118 016,00	141 846,15

Номер сообщения	*Аккредитив*	*Дата истечения срока аккредитива*		*Валюта*	*Сумма*	*Эквивалент в долл. США*
1230593	P751265	05/09/2004		Евро	231 600,00	278 365,38
1030282	T751636	21/09/2004		Евро	9 058 000,00	10 887 019,23
1230265	P738723	23/09/2004		Евро	3 936 147,72	4 730 946,78
631108	Z737898	25/09/2004		Евро	12 958 882,04	15 575 579,38
630745	Z720101	27/09/2004		Долл. США	171 052,73	171 052,73
630961	Z751807	04/10/2004		Долл. США	889 572,00	889 572,00
930603	L733650	31/10/2004		Евро	9 772,73	11 746,07
730993	U737462	17/11/2004		Евро	347 667,68	417 869,81
1230622	P750222	30/11/2004		Евро	14 182,00	17 045,67
1230498	P751739	30/11/2004		Евро	88 582,27	106 469,07
1030405	T737377	30/11/2004		Евро	30 100,00	36 177,88
631157	Z751164	30/11/2004		Евро	3 135 000,00	3 768 028,85
830875	C734978	11/12/2004		Евро	130 107,27	156 378,93
630959	Z751806	13/12/2004		Долл. США	290 000,00	290 000,00
930479	L737706	15/12/2004		Евро	341 472,46	410 423,63
930564	L732564	15/12/2004		Евро	634 197,30	762 256,37
730367	U722343	31/12/2004		Долл. США	886 363,64	886 363,64
1030524	T738836	31/12/2004		Евро	434 424,00	522 144,23
630650	Z724362	31/12/2004		Долл. США	416 907,60	416 907,60
1230114	P751638	02/10/2005		Евро	118 750,00	142 728,37
1230157	P751491	20/05/2004	Оплачено полностью	Евро	0,00	–
1230347	P738858	31/12/2004		Евро	60 571,37	72 802,13
830240	C729831	31/12/2004		Евро	416 521,74	500 627,09
1230395	P751719	15/02/2005	Оплачено полностью	Евро	0,00	–
801248	M728191	30/08/2004		Долл. США	147 000,00	147 000,00
1201532	P750004	16/01/2005		Евро	5 040 000,00	6 057 692,31
901366	L731772	27/09/2004		Евро	1 245 101,64	1 496 516,39
900780	L732591	30/09/2004		Евро	2 214 065,02	2 661 135,84
1002154	T736059	03/05/2004		Евро	198 500,00	238 581,73
1100645	V735226	03/05/2004		Евро	236 338,13	284 060,25
1300079	B751068	14/01/2005		Евро	1 917 545,00	2 304 741,59
1030707	T735379	31/12/2004		Евро	15 821,27	19 015,95
1230495	P750674	23/02/2004		Евро	182 593,00	219 462,74
1230296	P738733	14/03/2004		Евро	115 900,00	139 302,88
930479	L737706	15/12/2004		Евро	341 472,46	410 423,63
730966	U737510	21/01/2004		Евро	225 341,30	270 842,91
Итого				**40 аккредитивов**		**63 642 208,52**

Таблица 4

Просьба об изменении наименования поставщика и названия товаров

Номер сообщения	*Аккредитив*	*Дата выставления аккредитива*	*Дата истечения срока аккредитива*	*Статус аккредитива*	*Валюта*	*Сумма*	*Эквивалент в долл. США*	*Причины изменения*
930181	L729782	21/08/2001	05/11/2005	Активный	Евро	30 483 545,05	36 638 876,26	В контракте «листовую сталь» необходимо заменить на «трубы», поскольку из-за нынешней ситуации в Ираке не представляется возможным изготавливать трубы из листовой стали.
900655	L737547	08/10/2002	28/02/2005	Активный	Евро	25 973 214,29	31 217 805,64	В контракте фигурирует министерство образования и речь идет об усилении стальных конструкций. Министерство теперь хотело бы вместо «усиление стальных конструкций» указать «компьютерные мастерские».
1100581	V734761	08/05/2002	31/03/2005	Активный	Евро	28 031 480,00	33 691 682,69	В контракте фигурирует министерство водных ресурсов. Покупатель хочет изменить название товара с «гидромеханическое оборудование» на «оборудование, используемое для улучшения водотока в реках и борьбы с паводками».
1000600	T732494	13/05/2002	26/03/2005	Активный	Евро	21 098 181,82	25 358 391,61	В этих контрактах фигурирует министерство торговли. Покупатель хочет изменить категорию и количество товара с учетом спроса населения на новые товары.
1101151	V735707	02/07/2002	11/07/2005	Активный	Евро	28 344 545,45	34 067 963,28	
1201434	P750562	07/03/2003	28/02/2005	Активный	Евро	7 032 500,00	8 452 524,04	
702374	U737961	15/11/2002	31/10/2005	Активный	Долл. США	82 510 511,00	82 510 511,00	Речь идет о важном контракте на поставку оборудования для выработки электроэнергии, которое первоначальный поставщик не смог поставить. Однако изготовитель оборудования готов взять на себя выполнение условий этого контракта и произвести непосредственную поставку в соответствии с нынешними условиями контракта.
902035	L735018	18/03/2005	30/03/2005	Активный	Евро	368 823,81	443 297,85	В контракте фигурирует министерство транспорта. Покупатель хотел бы следующим образом изменить условия контракта: вместо «пяти экскаваторов от одного производителя» указать «два экскаватора от другого производителя».
Итого					**8 аккредитивов**		**252 381 052,37**	